

- Ⓚ Brugsanvisning
Ⓝ Elektronisk slagboremaskine
- Ⓢ Bruksanvisning
Elektroniskt slyrd slaggbormaskin
- ⓕ Käyttöohje
sähkökäyttöinen iskuporakone

PRO  **WORK**



Art.-Nr.: 42.586.54

I.-Nr.: 01013

SMJ

650E



- ⓍⓍ Læs driftsvejledningen grundigt inden montage og idrifttagning
- Ⓢ Var god och läs bruksanvisningen noggrant före montering och driftstart!
- Ⓜ Lue käyttöohje huolellisesti ennen asennusta ja käyttöönottoa!

ⓍⓍ	Side	4 - 6
Ⓢ	sidan	7 - 9
Ⓜ	Sivu	10 - 12



DK/N**Leverancens omfang**

SMJ 650 E,
 Selspændende borepatron 2-13
 mm,
 Ekstra håndtag med dybdeanslag

Beskrivelse

1. Selspændende borepatron
2. Dybdestop
3. Ekstrahåndtag
4. Omskifter boring/slagboring
5. Omskifter højre-/venstreløb
6. Omdrejningsregulering
7. Låseknop
8. Strømafbryder

Tekniske data

Spænding:	230 Volt - 50 Hz
Optagen effekt:	650 watt
Boreeffekt:	Beton 13 mm Stål 10 mm Træ 20 mm
Omdrejningseffekt:	0 - 2600 min ⁻¹
Slageffekt:	0 - 26.500 min
Lydtrykniveau LPA	93,3 dB (A)
Lydeffektniveau LWA	106,3 dB (A)
Vibration \bar{a}_w	14,9 m/s ²
Vægt	1,8 kg
Dobbeltisoleret	II/□

Vigtigt

- SMJ 650 E er ikke konstrueret til anvendelse med forsatsværktøj.
- Må ikke anvendes i nærheden af dampe eller brændbare væsker.
- Benyt udelukkende skarpe bor og egnede skruetrækkerbits.
- Beskyt netkablet mod beskadigelser. Olie og syre kan beskadige kablet.
- Løft ikke boremaskinen i netkablet.
- Tag ikke stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet.
- Se efter at afbryderknappen ikke er fastholdt, når netstikket sættes i.
- Ved anvendelse af kabeltromle skal kablet rulles helt ud. Lederdiameter 1,5 mm².
- Undlad at overbelaste boremaskinen.
- Sørg for at alle arbejdsemner, der bearbejdes, er sikret ordentligt.
- Hold børn på afstand.
- Sørg for at stå sikkert på stiger eller stilladser, når der bores frihånd.
- I vægge, hvor der er skjulte elledninger, vandrør eller gasrør, bør disse først lokaliseres med en søger.

DK/N

- Bær beskyttelsesbriller og benyt støvmaske ved støvende arbejder.
- Reparationer må kun udføres af el-fagfolk.
- Anvend kun originale reservedele.
- Støjudviklingen på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A), i så fald kræves der støjbekæmpelses-foranstaltninger for brugeren. Støjen fra dette el-værktøj er blevet målt i.h.t. EN 60745-1.
- Den iflg. EN 60745-1 på håndtaget målte vibrationsværdi udgør 14,9 m/s²

Vedligeholdelse

- Hold altid boremaskinen ren.
- Brug ikke ætsende midler til rengøring af plastdelene.
- Kontrollér kulbørsterne ved overdreven gnistdannelse.
- Hold ventilationsspalterne frie.

DK/N



Stromafbryder:

Start: Tryk på afbryderen A.

Kontinuerlig drift: Sikr afbryderen A med låseknappen B

Stop: Tryk kort på afbryderen A.

Ved at trykke mere eller mindre kraftigt på afbryderen A, vælger De omdrejningstallet. Ved at dreje på fingerskruen i afbryderen A, kan De forudindstille omdrejningstallet.



Skydeafbryder i position slagboring. **Må kun omkobles, når maskinen står stille!**

Bemærkning: Når man borer i fliser og kakler, skal positionen boring indstilles!



Skydeafbryder i position boring. **Må kun omkobles, når maskinen står stille!**

Leveransinnehåll

SMJ 650 E,
Snabbspännchuck 2 - 13 mm,
Extra håndgreb med dybdestop

Beskrivning

- 1 Snabbspännchuck
- 2 Borrdjupsanslag
- 3 Extra handtag
- 4 Omkopplare borrarning/
slagborrning
- 5 Omkopplare höger-/vänstervarv
- 6 Varvtalsregulator
- 7 Fastlåsningsknapp
- 8 In-/urkopplare

Tekniska data

Spänning:	230 Volt ~ 50 Hz
Effektförbrukning:	650 Watt
Boorkapacitet:	Betong 13 mm Stål 10 mm Trä 20 mm
Varvtal	0-2600 min
Slagborrvarvtal:	0 - 26.500 min
Ljudtrycksnivå LPA	93,3 dB(A)
Ljudeffektnivå LWA	106,3 dB(A)
Vibration a_w	14,9 m/s ²
Vikt	1,8 kg
Dubbel isolering	II/□

Observera

- SMJ 650 E är ej konstruerad för drivning av tillsatsenheter.
- Borrmaskinen skall ej användas om det finns vattenånga eller brännbara vätskor i närheten.
- Använd endast välslipade borrar och passande skruvbits.
- Drag alltid ur stickproppen från vägguttaget vid rengöringsarbete och byte av verktyg.
- Skydda nätkabeln mot skador. Olja och syra kan skada kabeln.
- Lyft ej apparaten i nätkabeln.
- Drag ej i nätkabeln då stickproppen drages ur vägguttaget.
- Kontrollera att strömbrytaren inte är låst i intryckt läge då stickproppen sticks i nätuttaget.
- Används kabelvinda skall hela kabeln dragas ut. Ledningsdiameter minst 1,5 mm².
- Överbelasta inte maskinen.
- Se till att de arbetsstycken som skall bearbetas sitter fast ordentligt.
- Se till att barn inte kan komma åt maskinen.
- Se till stegar eller ställningar står stabilt då Du borrar fritt för hand.
- Lokalisera först ström-, vatten eller gasledning i väggar där dessa ligger dolda med en led-

S

ningsdetektor.

- Används skyddsglasögon och en skyddsandningsmask vid arbeten som skapar damm.
- Reparationer får endast utföras av en elfackman.
- Använd endast original-reservdelar
- Bullernivån på arbetsplatsen kan överstiga 85 dB(A). Är detta fallet är skyddsåtgärder mot buller för användaren nödvändiga. Bullret från detta elektriska verktyg mättes enligt EN 60745-1.
- Det enligt EN 60745-1 uppmätta vibrationsvärdet på handtaget uppgår till 14,9 m/s²

Underhåll

- Håll alltid bormaskinen ren.
- Använd inga etsande ämnen vid rengöringen av konstmaterial-höljet.
- Vid häftig gnistbildningen skall kolborstarna kontrolleras.
- Håll luftslitsarna fria



In-/urkoppling:

Inkoppling: Tryck på startknappen A.

Kontinuerlig drift: Lås fast startknappen A med fastlåsningsknapp-pen B.

Urkoppling: Gör en snabb intryckning av startknappen A.

Genom mer eller mindre hård tryckning på startknappen A väljer Ni varvtal. Genom att vrida på räffelskruven i startknappen A kan Ni förväjla varvtalet.



Ställ den skjutbara brytaren i läge "Slagborrning".
Koppla endast om när maskinen står stilla!

Obs! Vid borring i kakel eller stenplattor, ställ in läget "Borring"!



Ställ den skjutbara brytaren i läge "Borring".
Koppla endast om när maskinen står stilla!

FIN**Toimituksen sisältö**

SMJ 650 E
Pikakiinnitysporantukka 2 -13 mm
Lisäkahva syvyyvasteella

Nimike

- 1 Pikakiinnitysporantukka
- 2 Porausyvyyden vaste
- 3 Lisäkahva
- 4 Vaihtokytkin poraus/iskuporaus
- 5 Vaihtokytkin oikeakäynti/
vasenkäynti
- 6 Kierrosluvunsäädin
- 7 Lukitsin
- 8 Pois/päälle -kytkin

Tekniset tiedot

Jännite:	230V ~ 50 Hz
Tehon kulutus:	650 W
Porausteho:	Betoni 13 mm Teräs 10 mm Puu 20 mm
Pyörimisnopeus minuutissa:	0 - 2600 min ⁻¹
Iskuluku:	0 - 26.500 min
Äänen painetaso LPA	93,3 dB(A)
Äänen tehotaso LWA	106,3 dB(A)
Tärinä a _w	14,9 m/s ²
Suojaeristetty	II/□
Paino	1,8 kg

Huomio

- SMJ 650 E ei ole tarkoitettu lisälaitteiden käyttöön.
- Älä käytä laitetta höyryjen tai palavien nesteiden läheisyydessä.
- Käytä vain teräviä poranteriä ja sopivia ruuvausosia. Vedä aina laitetta korjattaessa tai puhdistettaessa pistoke irti pistorasiasta.
- Suojaa verkkojohto vahingoittumiselta. Öljy ja hapot voivat vahingoittaa johtoa.
- Älä kannata laitetta verkkojohdosta.
- Älä vedä pistoketta irti pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Tarkista ennen pistokkeen pistorasiaan työntämistä, että käyttökkytkin ei ole lukittu.
- Kun käytät kaapelikelaa, kierrä johto kokonaan kelalta. Johtimen läpimitta vähintään 1,5 mm².
- Älä ylikuormita konetta.
- Kiinnitä kaikki työstettävät kapaleet tukevasti.
- Älä jätä laitetta lasten ulottuville, äläkä anna lasten käyttää sitä.
- Tarkista ensin seinissä kulkevien sähkö-, vesi- tai kaasujohdojen sijainti johdonhakulaitteella, ennen

FIN

poraamisen aloittamista.

- Käytä suojalaseja ja käytä pölynaamaria, jos työskennellessä syntyy paljon pölyä.
- Vain sähkömies saa suorittaa korjaustyöt.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Työpaikan melutaso saattaa ylittää 85 dB (A). Tällöin on huolehdittava käyttäjää koskevista melunsuojatoimenpiteistä. Tämän sähkötyökalun ääni on mitattu EN 60745-1 mukaisesti.
- EN 60745-1 mukainen kahvasta mitattu värinä 14,9 m/s²

Huolto

- Pidä porakone aina puhtaana.
- Älä käytä muovin puhdistamiseen syövyttäviä aineita.
- Jos liiallista kipinöintiä ilmenee, tarkista poran terät.
- Pidä tuuletusaukot vapaina.

FIN



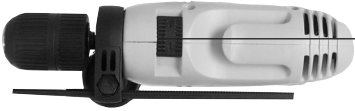
Pois/päälle kytkin

Kytöntä päälle: Paina kytkintä A

Kestokäyttö: Varmista kytkin A lukitsimella B

Kytöntä pois päältä: Paina nopeasti kytkintä A

Painamalla kytkintä A enemmän tai vähemmän voimakkaasti valitaan kierros-luku.
Kiertämällä säätöruuvia kytkimessä A voidaan esivalita kierros-luku.



LIUKUKATKAISIN ASENNOSSA
"ISKUPORAUS". VAIHDA KYTKIMEN
ASENTOA VAIN KONEEN OLLESSA
PYSÄHDYKSISSÄ!

Ohje:Säädä kone laattojen ja kaakelin
poraukseen asentoon "poraus"!



LIUKUKATKAISIN ASENNOSSA
"PORAAMINEN". VAIHDA KYTKIMEN
ASENTOA VAIN KONEEN OLLESSA
PYSÄHDYKSISSÄ!

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



D erkl ert folgende Konformit t gem  EU-Richtlinie und Normen f r Artikel
EN declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F d clare la conformit  suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el art culo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S f rklarar f ljande  verensst mmelse enl. EU-direktiv och standarder f r artikeln
RU ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
N erkl rer herved folgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
HR zjavljует o sootvetstvi tovara sledujuimi direktivama i normama EC
HR izjavljuje slededcu uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declar  urm toarea conformitate cu linia directoare CE si normeale valabile pentru articolul.
TR  r n ile ilgili olarak AB Y netmelikleri ve Normları gereğince ařağdaki uygunkluk ağıkla masini sunar.

EN  hl wnei την ακολουθη συμφωνια συμφωνια με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
D dichiara la seguente conformit  secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
EN attesterer folgende  verensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlařuje n sledující shodu podle sm rnice EU a norem pro v robek.
H a k vetkez  konformit st jelenti ki a term kek-re vonatkoz  EU-ir nyvonalak  s norm k szerint
SK p jasnjuje slededcu skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodnoř w ymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vyd va nasledujuce prehl senie o zhode podľa smernice E  a noriem pre v robok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
UK заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
SI deklarirajo atitiktati pagal ES direktivas ir normas straipsnius
HR izjavljuje slededci konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl

Schlagbohrmaschine SMJ 650 E

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 55014-1; EN 55014-2;
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, EN 61000-4-2; EN 61000-4-4;
 EN 61000-4-5; EN 61000-4-6; EN 61000-4-11**

Landau/Isar, den 24.01.2006

Brunhölzl
 Brunhölzl
 Leiter Produkt-Management

Karg
 Karg
 Produkt-Management

Art.-Nr.: 42.586.54 I.-Nr.: 01013
 Subject to change without notice

Archivierung: BSM-0778-31-4155050-E

DK GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

S GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

FIN TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määräystenmukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

S Förbehåll för tekniska förändringar

DK Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

DK Der tages forbehold for tekniske ændringer

N Tekniske endringer forbeholdes



Ⓜ Gælder kun EU-lande

Ⓜ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓜ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållsoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓜ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

EH 01/2006